

XIV 92 2466  
250  
O. Bräsch

# Wegekarte

des

# Wendenschen Kreises

mit den

**Kirchspiels- und Gutsgrenzen**

nebst

# Namens-Verzeichniss

der

**Güter, Pastorate und der zugehörigen Gemeindeverwaltungen.**

Herausgegeben

vom

**Liv-Estländischen Landeskulturbureau**

auf Grund der im Besitz der Livländischen Ritterschaft befindlichen  
Kreis-Wegekarte.

*Holm.*

**RIGA.**

**JONCK & POLIEWSKY,**

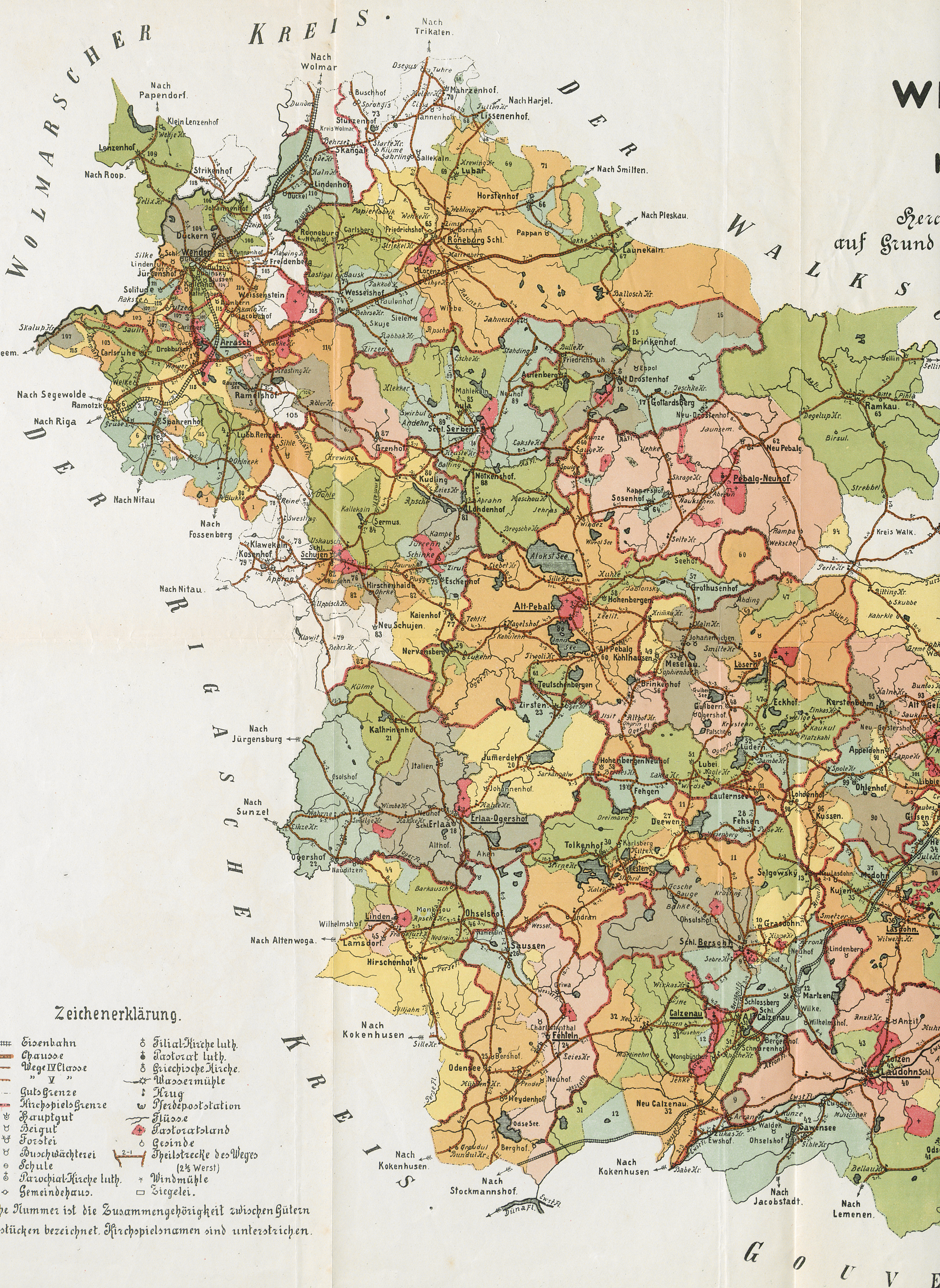
Buchhandlung, Kaufstr. 3.  
1908.



# Гüterregister der Wegekarte des Wendischen Kreises.

Namen der Güter			Kirchspiel	Benennung der Gemeindeverwaltung
deutsch	russisch	lettisch		
Aiskuje	Айскуе	Aiskujež	Sesswegen	Сарканская
Appelthen	Аппелтентъ	Appeltenēz	Sesswegen	Керстенбемск.
Arrasch, Past.	Арашъ паст.	Ahratšū mahj.	Arrasch	Дроббужская
Anla	Аула	Djehbenēz Auku	Serben	Зам. Зербенская
Aulenberg	Ауленбергъ	Auku-falna	Serben	Дростенская
Bersohn, Past.	Берзонъ паст.	Behrjonež mahj.	Bersohn	Берзонская
Bersohn, Schl.	Замокъ Берзонъ	Behrjonež pilz	Bersohn	Берзонская
Blussen	Блюссенъ	Bluffezmuifča	Wenden	Ливенская
Brinkenhof	Бринкенгофъ	Bringu	Serben	Дростенская
Brinkenhof	Бринкенгофъ	Bringu	Alt-Pebalg	Фегенская
Butzkowsky	Буцковский	Butškauftaž	Sesswegen	Буцковская
Dewen	Девенъ	Deewez	Festen	Фестенская
Dihriksland	Дириксландъ	Dihriķa jeme	Serben	Неткенская
Drobbusch	Дроббушъ	Drobbuščī	Arrasch	Дроббужская
Drostenhof, Alt-	Старо-Дростенгофъ	Wēz-Drustu.	Serben	Дростенская
Drostenhof, Neu-	Ново-Дростенгофъ	Gottarta	Serben	Готтатская
Dubinsky	Дубинский	Dubiniķaž	Wenden	Ливенская
Duckern	Дукернъ	Dufura	Wenden	Зам. Венденск.
Eckhof	Экгофъ	Ohfola	Lösern	Лезернская
Erlaa, Past.	Эрлаа, паст.	Chratu mahj.	Erlaa	Зам. Эргельская
Erlaa, Schl.	Замокъ Эрлаа	Chratu pilz	Erlaa	Зам. Эргельская
Eschenhof	Эшенгофъ	Čižu	Schujen	Скуенская
Fehgen	Фегенъ	Wēhjawāž	Erlaa	Фегенская
Fehsen	Фезенъ	Weejeenāž	Festen	Фестенская
Fehteln	Фетельнъ	Weetalwāž	Kalzenau	Ветальская
Festen	Фестенъ	Westeenāž	Festen	Фестенская
Freudenberg	Фрейденбергъ	Preetulēz	Wenden	Прѣкульская
Friedrichshof	Фридрихсгофъ	Baiščafalna	Ronneburg	Байжскальнск.
Friedrichswald	Фридрихсвальдъ	Saitawāž	Laudohn	Сайковская
Geistershof	Гейстерсгофъ	Črotžu	Sesswegeu	Грашская
Gilsen	Гильзенъ	Pattulēz	Lasdohn	Паткульская
Gotthardsberg	Готтардсбергъ	Gottarta	Serben	Готартская
Grānhof	Гренгофъ	Guštu	Serben	Неткенская
Gravendahl	Гравендаль	Krautū	Sesswegen	Крауклинская
Grossdohn	Гросдонъ	Krojdones	Bersohn	Гроздонская
Grothusenshof	Гротгузенсгофъ	Črotuščū	Alt-Pebalg	Вельская
Gulbern	Гульбернъ	Gulberēz	Lösern	Медзульская
Heinrichshof	Гейнрихсгофъ	Kattata	Linden	Озольская
Heydenfeld	Гейденфельдъ	Sartana	Lasdohn	Сарканская
Hirschenheide	Гиршенгейде	Breesča	Schujen	Скуенская
Hirschenhof	Гиршенгофъ	Trčžu	Linden	Иршенская
Hohenbergen	Гогенбергень	Welfu	Alt-Pebalg	Вельская
Horstenhof	Горстенгофъ	Branta	Ronneburg	Брантская
Inte	Инте	Jntez	Arrasch	Дроббужская
Johannenhof	Иоанненгофъ	Zašna	Wenden	Прѣкульская
Jürgenshof	Юргенсгофъ	Zurga	Wenden	Ливенская
Jummerdehn	Юмерденъ	Zumurdāž	Erlaa	Юмурдская
Kallenhof	Калленгофъ	Kalnemuiķa	Wenden	Ливенская
Kalzenau, Past.	Кальценау паст.	Kalŋnawāž mahj.	Kalzenau	Кальценавская
Kalzenau, Alt-, Schl.	Зам. Ст.-Кальценау	Wēz-Kalŋnawāž pilz	Kalzenau	Кальценавская
Kalzenau, Neu-	Ново-Кальценау	Zaun-Kalŋnawāž	Kalzenau	Кальценавская
Karlsruhe	Карльсруэ	Kahrū	Arrasch	Карлаская
Katharinenhof	Катариненгофъ	Katrinaž	Erlaa	Зам. Эргельская
Kayenhof	Кайенгофъ	Kaiwēz	Schujen	Скуенская
Kerstenbehm	Керстенбемъ	Kahrjdabāž	Sesswegen	Керстенбемск.
Klawekaln	Клавекальнъ	Klawfalna	Schujen	Козенская
Kohlhausen	Кольгаузенъ	Čtawez	Lösern	Медзульская
Kosenhof	Козенгофъ	Kofez	Schujen	Козенская
Kudling	Кудлингъ	Bahnuiķa	Schujen	Сермусская
Kujen	Куень	Kujas	Lasdohn	Сарканская
Kussen	Куссенъ	Kufez	Sesswegen	Гроздонская
Lamsdorfshof	Ламсдорфсгофъ	Sandstuzez	Linden	Озольская
Lasdohn, Past.	Лаздонъ паст.	Łajdonež mahj.	Lasdohn	Прауленская
Lasdohn	Старо-Лаздонъ	Wēz-Łajdonež	Lasdohn	Лаздонская
Laudohn, Past.	Лаудонъ паст.	Łaudonež mahj.	Laudohn	Лаудонская
Laudohn, Schl.	Зам. Лаудонъ	Łaudonež pilz	Laudohn	Лаудонская
Launekaln	Лаунекальнъ	Łaunefalna	Ronneburg	Брантская
Lauternsee	Лаутернзе	Łautera	Bersohn	Берзонская
Lenzenhof	Ленценгофъ	Łentšū	Wenden	Лентская





Zeichenerklärung.

- |          |                       |  |
|----------|-----------------------|--|
| Station. | Eisenbahn             | ⊙ Filialkirche luth.                   |
| —+—+—+—  | Chaussee              | ⊙ Pastorat luth.                       |
| —+—+—+—  | Wege IV Klasse        | ⊙ Griechische Kirche.                  |
| —+—+—+—  | " V "                 | ⊙ Wassermühle                          |
| —+—+—+—  | Guts Grenze           | ⊙ Kruz                                 |
| —+—+—+—  | Kirchspiels Grenze    | ⊙ Herdpoststation                      |
| ⊙        | Hauptgut              | ⊙ Flüsse                               |
| ⊙        | Beigut                | ⊙ Pastoratsland                        |
| ⊙        | Forstrei              | ⊙ Gesinde                              |
| ⊙        | Buschwäuderei         | ⊙ Theilstrecke des Weges (2 1/2 Werst) |
| ⊙        | Schule                | ⊙ Windmühle                            |
| ⊙        | Pastoral-Kirche luth. | ⊙ Siegelei.                            |
| ⊙        | Gemeindehaus.         |  |

Durch die gleiche Nummer ist die Zusammengehörigkeit zwischen Gütern und ihren Streustücken bezeichnet. Kirchspielsnamen sind unterstrichen.



# WEGEKARTE

des

## WENDENSCHEN KREISES

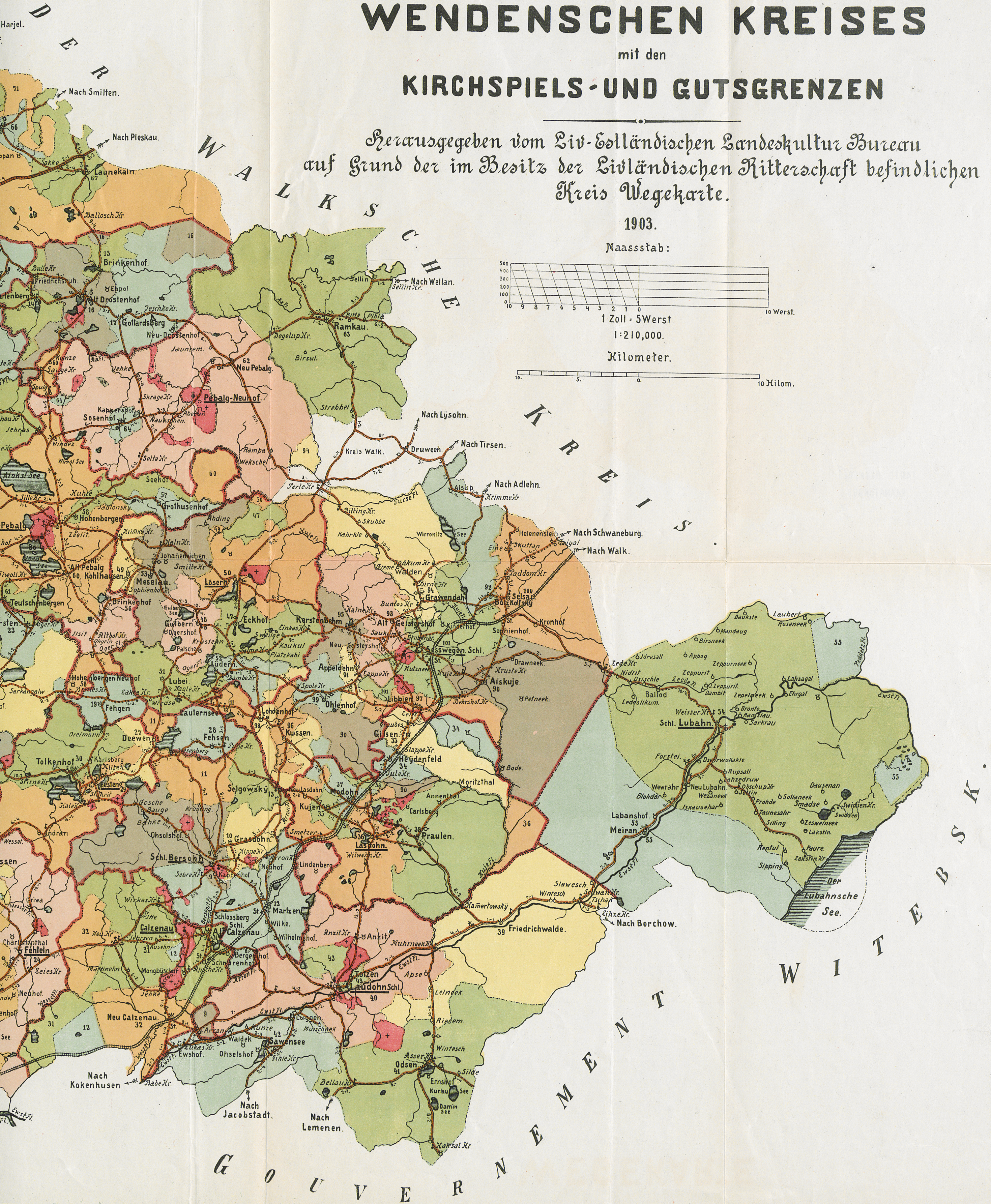
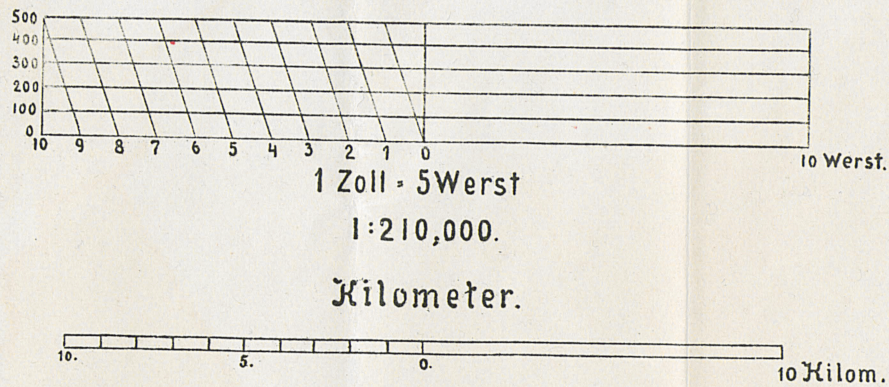
mit den

### KIRCHSPIELS-UND GUTSGRENZEN

Herausgegeben vom Liv-Estländischen Landeskultur Bureau  
auf Grund der im Besitz der Livländischen Ritterschaft befindlichen  
Kreis Wegekarte.

1903.

Maassstab:





# Гüterregister der Wegekarte des Wendischen Kreises.

Namen der Güter			Kirchspiel	Benennung der Gemeindeverwaltung
deutsch	russisch	lettisch		
Libbien	Либбiенъ	Bīfštra	Sesswegen	Паткульская
Lindenhof	Линденгофъ	Seepaš	Wenden	Лѣпская
Linden, Past.	Линденъ паст.	Seepalna mahž.	Linden	Озолъская
Lissenhof	Лиссенгофъ	Šīfēš	Ronneburg	Зам. Роннебургъ
Lösern	Лезернъ	Seefereš	Lösern	Лезерская
Lösern, Past.	Лезернъ паст.	Seefereš mahž.	Lösern	Лезерская
Lohdenhof	Лоденгофъ	Šodeš	Schujen	Сермусское
Lohdenhof	Лоденгофъ	Šohbeš	Sesswegen	Гроздонская
Lubahn, Past.	Лубанъ паст.	Šubahneš	Lubahn	Лубанская
Lubahn, Schl.	Замокъ Лубанъ	Šubahneš pilš	Lubahn	Лубанская
Lubar	Лубаръ	Šofēš	Ronneburg	Брантская
Lubbert	Луббертъ	Renžehneš	Arrasch	Дроббужская
Lubey	Лубей	Šubejaš	Lösern	Лубейская
Lüdern	Людernъ	Šībderēš	Lösern	Лубейская
*Lüggen, Beigut	Люггенъ	Aburta	Laudoohn	Савенская
Martzen	Марценъ	Mahžceenaš	Bersohn	Марпенская
Martzenhof	Марценгофъ	Maršneš	Ronneburg	Марпенская
Meiran	Мейранъ	Meitranu	Lubahn	Мейранская
Meselau	Мезелау	Mešbšulaš	Lösern	Медзульская
Meyershof	Мейерсгофъ	Meiera	Wenden	Линенская
Modohn	Модонъ	Biršču	Lasdoohn	Сарканская
Nervensberg	Нервенсбергъ	Seimana	Alt-Pebalg	Скуенская
Nötkenshof	Неткенсгофъ	Nehttena	Serben	Неткенская
Odensee	Оденза	Ohšfeneš	Kalzenau	Одензеская
Odsen	Одзень	Ohjenu	Laudoohn	Оденская
Ogershof	Огерсгофъ	Ogreš	Erlaa	Огерская
Ohlenhof	Оленгофъ	Ohu	Sesswegen	Керстенбемская
Ohselshof	Озельсгофъ	Ohšolu	Linden	Озолъская
Pebalg, Alt., Past.	Старо-Пебальгъ паст.	Wež-Peebalgaš mahž.	Alt-Pebalg	Старо-Пебальгская
Pebalg, Alt., Schl.	Зам. Старо-Пебальгъ	Wež-Peebalgaš pilš	Alt-Pebalg	Старо-Пебальгская
Pebalg, Neu., Past.	Ново-Пебальгъ паст.	Zaun-Peebalgaš mahž.	Neu-Pebalg	Ново-Пебальгская
Pebalg, Neu-	Ново-Пебальгъ	Zaun-Peebalgaš	Neu-Pebalg	Ново-Пебальгская
Praulen	Прауленъ	Prauleneš	Lasdoohn	Прауленская
Ramelshof	Рамельсгофъ	Rahmuta	Arrasch	Рамельская
Ramkau	Рамкау	Ramtaš	Neu-Pebalg	Рамкауская
Ramotzky	Рамоцки	Geritš	Arrasch	Дроббужская
Renzen	Ренценъ	Renžehneš	Arrasch	
Ronneburg, Past.	Роннебургъ паст.	Raunaš mahž.	Ronneburg	Зам. Роннебургъ
Ronneburg, Schl.	Зам. Роннебургъ	Raunaš pilš	Ronneburg	Зам. Роннебургъ
Ronneburg, Neu-hof	Роннебургъ-Нейгофъ	Zaun-Raunaš	Ronneburg	Ново-Роннебургская
Rutzky	Руцки	Ruhtas	Wenden	Вейсманская
Saussen	Сауссенъ	Saufnejaš	Kalzenau	Саусенская
Sawensee	Савензэ	Sahweneš	Laudoohn	Савенская
Schujen, Past.	Шуенъ	Stujeneš mahž.	Schujen	Скуенская
Schujen, Schl.	Замокъ Шуенъ	Stujeneš pilš	Schujen	Скуенская
Schujen, Neu-	Ново-Шуенъ	Zaun-Stujeneš	Schujen	Козенская
Secklershof	Зеклерсгофъ	Seclera	Wenden	Вейсманская
Selgowsky	Зельговскій	Selgaufšaš	Bersohn	Гроздонская
Selsau	Зельзау	Selšawaš	Sesswegen	Зельзавская
Serben, Past.	Зербенъ паст.	Dšehrbeneš mahž.	Serben	Неткенская
Serben, Schl.	Замокъ Зербенъ	Dšehrbeneš pilš	Serben	Зам. Зербенская
Sermus	Зермусъ	Sehrmutšča	Schujen	Сермусское
Sesswegen, Past.	Зесвегенъ паст.	Sešwaineš mahž.	Sesswegen	Грашкая
Sesswegen, Schl.	Замокъ Зесвегенъ	Sešwaineš pilš	Sesswegen	Зам. Цесвайнская
Sohsenhof	Зосенгофъ	Krona Šohfēš	Neu-Pebalg	Ново-Пебальгская
Sparenhof	Шпаренгофъ	Spahreš	Arrasch	Дроббужская
Strykenhof	Штрикенгофъ	Strihtēš	Wenden	Ленцкая
Stürzenhof	Штюрценгофъ	Starēš	Ronneburg	Марпенская
Teutschenbergen	Тейченбергенъ	Wabžtalna	Alt-Pebalg	Пирстенская
Tolkenhof	Толькенгофъ	Tolfaš	Festen	Фестенская
Tootzen	Тооценъ	Tohješ	Laudoohn	Лаудонская
Weissenstein	Вейсенштейнъ	Weišmana	Wenden	Пръкульская
Wenden, Past.	Венденъ паст.	Zešju mahž.	Wenden	Зам. Венденская
Wenden, Schl.	Зам. Венденъ	Zešju pilš	Wenden	Венденская
Wesselshof	Вессельсгофъ	Wešelaufšaš	Ronneburg	Вессельсгофская
Zirsten	Цирстенъ	Biršču	Erlaa	Цирстенская

